



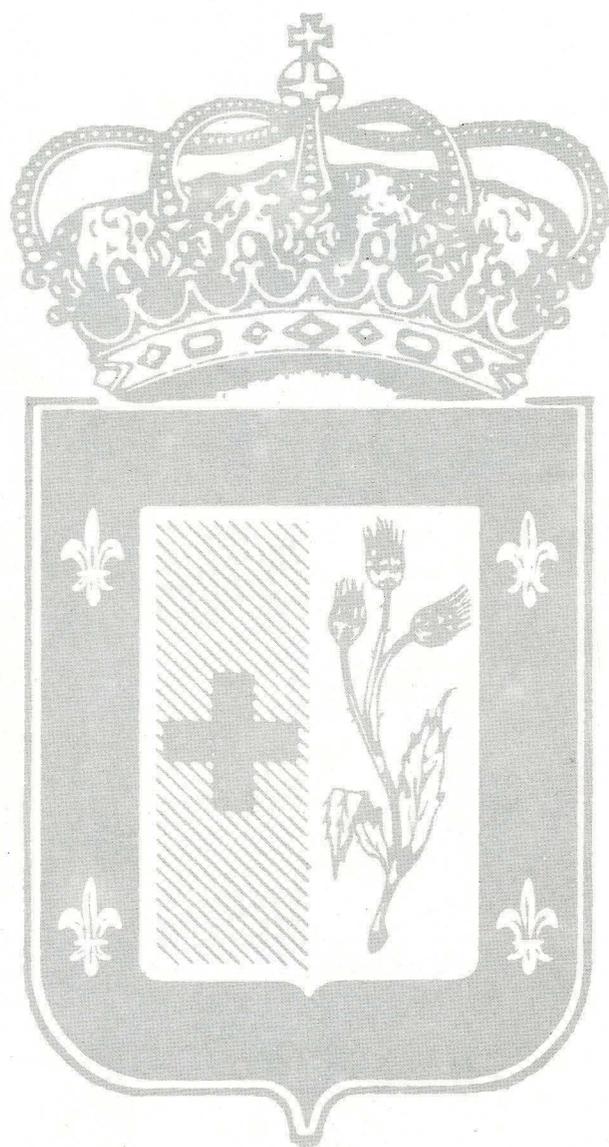
Fiestas  
poblacionales  
de  
Benicarló  
1981





Detalle Cocina del MARQUES DE BENICARLO





THE UNIVERSITY OF  
THE STATE OF TEXAS  
SYSTEM  
AUSTIN, TEXAS  
78706



# PREGON

Resulta fácil ser pregonero cuando la trova es algo que se vive y siente por anidar en el corazón, pero, si es así, puede caerse en el peligro, mas que tentación, de que quien pregone no sepa bien mezclar las partes que corresponden a lo bueno, mejor y óptimo, olvidando que los tres, son, entre sí, enemigos.

El pasado año prometimos ofrecer a nuestros visitantes y a nuestros vecinos una Ciudad en camino de búsqueda hacia un futuro prometedor y hoy creemos conseguida nuestra primera —aunque modesta— andadura, porque si para los que aquí vivimos día a día nos resulta difícil la valoración, no lo es para los que de tarde en tarde nos visitan.

Podemos ofrecer un atisbo de parques y jardines, sencillos, modestos, humildes, embrión si se quiere, pero algo que ofrecer a nuestros pequeños para poder en ellos jugar. Pueden, los paseantes, caminar por calles frescas y limpias y nuestros mayores se pueden reunir en edificio propio para contar y recordar. Tienen los jóvenes una pista en la que poderse dedicar a alguno de sus deportes y por todas partes se respira brisa de paz, la que aquí hemos conseguido con el esfuerzo de todos porque para nosotros el vivir es convivir y todo ello bajo un marco de un máximo bienestar si tenemos en cuenta los momentos difíciles por los que nuestro planeta se mueve y debate. Lo que hoy, en visperas de Fiestas ofrecemos se debe, no hay que olvidarlo, a quienes sin temor al cansancio han estado día tras día y noche tras noche trabajando por un pueblo, el nuestro, al que no podemos defraudar.

No nos preocupa que entre el trigo se siembre la semilla de la incompreensión —por otra parte signo de impotencia— ni nos preocupa tampoco que esta semilla sea esparcida por la noche por oculto sembrador. Es mucho el trabajo y no podemos entretenernos en separar el trigo de la cizaña, porque ésta será arrancada de cuajo por quienes la vean crecer y la conozcan.

Tras el trabajo, el solaz, tras la tarea, la Fiesta y por eso hoy, al comienzo de las mismas no hay que olvidar quiénes han hecho posibles ese descanso y éstos son todos los hombres de buena voluntad, los que hoy, en tiempos difíciles tienen fe y confianza en un futuro, los que saben vencer las dificultades porque tienen en su corazón la semilla de la paz y de la convivencia, fruto de la verdadera democracia y en los que no puede anidar de modo alguno otro sentimiento que no sea el de nuestro pueblo.

Benicarló vive y convive en paz y salud, leyenda ésta que quisiéramos que fuera la de todos los que nos disponemos a celebrar unas Fiestas Patronales cuyo programa esperamos que sea de vuestro agrado y queden grabadas para siempre en el corazón.

EL ALCALDE

## PLEITESÍA

*La flor fue semilla  
y la brisa viento  
el cielo fue negro.  
La tierra, sudario  
sin vida ni aliento.  
Hubo un sembrador  
que quiso cambiar  
todo lo creado  
por algo mejor.  
Y... fue derramando  
junto al triste mar,  
poco tierra adentro,  
su mejor semilla.  
De ella salieron  
pueblos y ciudades  
nacieron colores  
vivieron en nidos  
vivos gorriones  
así de ese modo  
nació nuestro Pueblo  
un Pueblo repleto  
de sueños y amores.  
Y todos los años  
con este recuerdo  
buscan entre las flores  
de entre los rosales  
las rosas mejores  
La Reina, La Corte,  
damas y juglares  
¡todos trovadores!  
por eso vosotras  
hoy sois portadoras  
de aquellos recuerdos  
de aquellos amores.*

## COMPLIMENT

*La terra era fosca  
el cel era fosc  
les aigües són mortes  
tot era fredor.  
Qüestió de sembra  
la primera llavor  
I fou sembrador  
quí deixà sortir  
de mà presonera  
aquell primer món  
!La llavor primera  
de flors i de colors  
del cel ens va caure  
a la terra verge  
sense cap color;  
el vent la deixà  
junt a vora-mar!  
la fosca fou llum  
el vent fou brisa  
la terra bressol.  
I d'allí sortiren  
les primeres flors.  
El temps ha passat  
i del conte queda  
queda un record  
i una gran ciutat:  
és Benicarló.  
Les nostres coses  
la sang de la tradició  
que avui com sempre  
en treball i en festades  
té les mans obertes  
per a tot lo món.  
Perquè nostra terra,  
la flor del món  
sap viure, conviure  
en pau i en amor  
això és lo que queda  
d'aquella llavor.*





**Srta. MARIA LUISA VIDAL MUÑOZ**  
**REINA DE LAS FIESTAS 1981**



Srta. M.ª TREMEDAL ANGLES GALINDO



Srta. JOSEFA LOURDES BOSCH PIÑANA

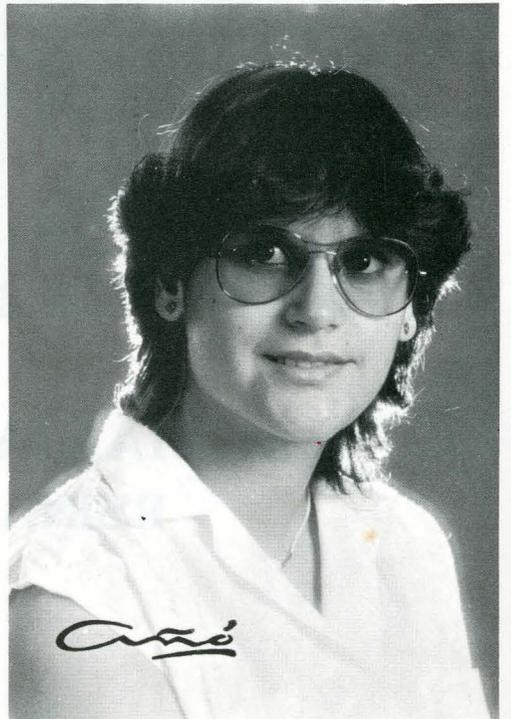


Srta. ADA LLUCH SERRANO

*Corte a*



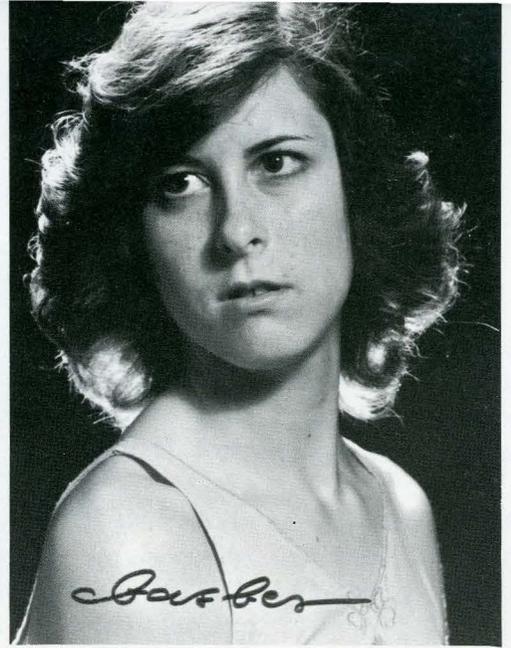
Srta. MARIA VICTORIA PRATS LEON



Srta. INMACULADA PRATS TRAYER



Srta. MARIA INES CURTO ALBERTO



Srta. ROSA MARIA ESCURA FRESQUET

*e Honor*



Srta. MARIA DOLORES MIQUEL LORES



Srta. MARIA INES URQUIZU SENAR



Srta. MARIA ESTHER VIDAL ROS



Srta. M.ª TREMEDAL ANGLES GALINDO



Srta. JOSEFA LOURDES BOSCH PIÑANA



Srta. MARIA INES CURTO ALBERTO



Srta. ROSA MARIA ESCURA FRESQUET



Srta. ADA LLUCH SERRANO

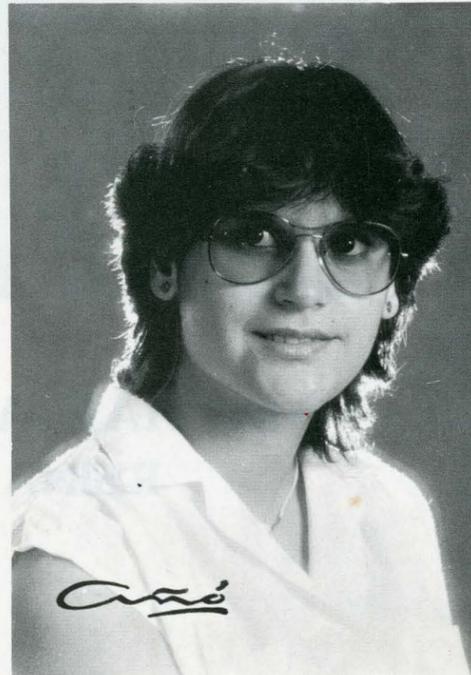


Srta. MARIA DOLORES MIQUEL LORES

## *Corte de Honor*



Srta. MARIA VICTORIA PRATS LEON



Srta. INMACULADA PRATS TRAVER



Srta. MARIA INES URQUIZU SENAR

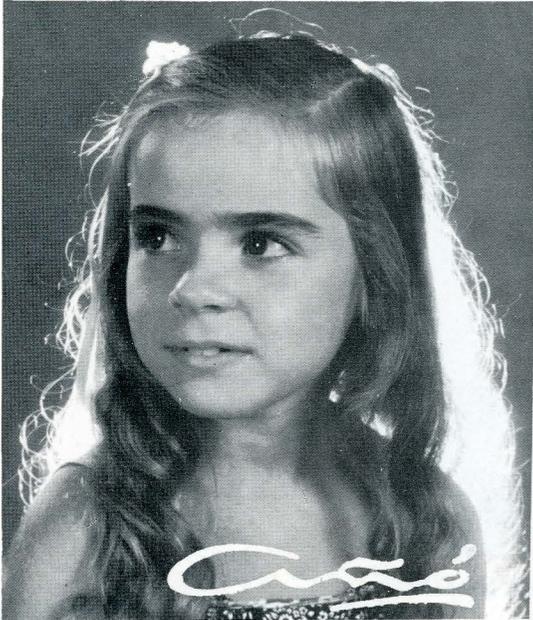


Srta. MARIA ESTHER VIDAL ROS

Srta. MARIA AMPARO PESET BOSCH  
DULCINEA 1981



## *Damas Infantiles*



Srta. VERONICA FONTANET RODRIGUEZ



Srta. MARISA MUNDO RAMON



Srta. ANA ISABEL MUSTIELES GILABERT



Srta. NOELIA SEGARRA SORIANO

# Programa Oficial de Festejos

## VIERNES, 14

**A las 19'30.**— Tras la explosión de las tres carcasas VOLTEO GENERAL DE CAMPANAS anunciando el comienzo de las Fiestas, a continuación alegre PASACALLE a cargo de la Banda de Musica "CIUDAD DE BENICARLO".

**A las 21.**— GRAN TRACA que recorrerá las calles de la "VOLTA" con final de fuego aéreo en la Torre Campanario.

**A las 22.**— CORONACION E IMPOSICION DE BANDAS a la REINA, DAMAS y DULCINEA, por la Reina de las Fiestas del año anterior en el Cine "CAPITOL".

Seguidamente, MAGNO PREGON DE FIESTAS, del que será mantenedor D. CARLOS O'CONNOR MIQUEL, Profesor y Jefe del Laboratorio de Inmonología de la Facultad de Medicina de la Universidad de Valencia.

**A las 23'30.**— VERBENA POPULAR en la Pista Jardín, inaugurada por la Reina de las Fiestas, amenizada por el Conjunto LOS COMANDOS, con la colaboración del Club Baloncesto Benicarló.

**A las 24.**— GRAN BAILE GALA en la Pista del Paseo Marítimo, ofrecido por la Reina de las Fiestas y Corte de Honor, con la actuación de MIGUEL RIOS Y SU ESPECTACULO, y la Orquesta COSTA BRAVA.

## SABADO, 15

**A las 10.**— Colocación de la primera piedra en la Avda. de Cataluña.

**A las 11.**— Con motivo de la inauguración de la Pista Polideportiva, ubicada en la esquina del Paseo Marítimo y calle Valencia, gran partido de BALONMANO, entre el C.B. BENICARLO y el C.B. VINAROS.

**A las 16.**— Encuentro de AJEDREZ entre la Selección VALENCIANA (Campeona de España) y el CLUB AJEDREZ BENICARLO, reforzado por los seis mejores tableros provinciales. El encuentro será a quince tableros y se celebrará con motivo de la inauguración del Local Social del CLUB AJEDREZ BENICARLO, sito en el Paseo Marítimo, 64.

**A las 19.**— En la Iglesia Parroquial, actuación de la CORAL POLIFONICA BENICARLANDA, dirigida por la Srta. D.<sup>a</sup> Lissy López Prats y acompañada al órgano por D. José Antonio Valls Subirats.

**A las 22.**— GRAN FESTIVAL "CINCO HORAS DE ROCK" a cargo de los siguientes Conjuntos: ZUOCRA, GUTIS, EQUUS, SOTAVENT y CEBRA, en la Pista del Paseo Marítimo.

**A las 24.**— VERBENA POPULAR, en la plaza Calvo Sotelo, amenizada por el Conjunto PAL.

## DOMINGO, 16

**A las 9.**— TIRADA DE PICHON A BRAZO en el P.K.G. 5, de la Autopista, organizado por la Sociedad de Cazadores "SAN HUBERTO".

**A las 9.**— CONCURSO DE PESCA Infantil-Juvenil, en la Escollera del Puerto, organizado por la Sociedad de Pesca Deportiva "EL MERO".

**A las 11.**— EXHIBICION DE AEROMODELISMO en la explanada de la Avda. Cataluña y organizado por el Grupo de Aeromodelismo Local.

**A las 12.**— INAUGURACION DE LA EXPOSICION DE PINTURA, correspondiente al XIII CERTAMEN del Premio "CIUDAD DE BENICARLO", y la I DE TALLAS SOBRE MADERA de artistas locales, en el Salón de Actos de la Cámara Agraria Local (César Cataldo, 2).

**A las 16'30.**— I CONCURSO LOCAL DE TIRO Y ARRASTRE en varias categorías, siendo el lugar de las pruebas los terrenos propiedad de la Cooperativa Agrícola "San Isidro", sitos en la CN-340 (junto Caravanas Benimar).

**A las 18.**— GRAN PARTIDO DE FUTBOL, entre el C.D. BENICARLO y otro potente equipo, en el Campo de Deportes de nuestra Ciudad.

**A las 19.**— Funcion de TEATRO, a cargo de la Compañía CALDERON DE LA BARCA de Madrid, con ALFONSO DEL REAL y ARTURO LOPEZ, que interpretarán la obra "NOSOTROS, ELLAS ...Y EL DUENDE", de Carlos Llopis, en la Pista del Paseo Marítimo. Esta obra se representará nuevamente A PARTIR DE LAS 23 HORAS.

**A las 19.—** CONCIERTO, interpretado por varias Bandas de Musica, en la plaza San Bartolomé, organizado por la Agrupación Musical "CIUDAD DE BENICARLO".

**A las 22.—** GRAN GALA, Cena-Baile en la PISCINA y jardines del Parador Nacional de Turismo, organizado por el CLUB DE CINE AMATEUR y amenizado por la Orquesta SIR DUKE.

**A las 24.—** VERBENA POPULAR, en el primer óvalo del Paseo de la Liberación, amenizada por el Conjunto SLOGAN.

## LUNES, 17

**A las 10 y hasta las 18 horas.—** I CONCURSO DE "GANCHILLO", en el local del Club de la III Edad, sito en la calle Dr. Fleming, 2.

**A las 10.—** INAUGURACION DE LA I EXPOSICION FILATELICA, en los locales de la BANCA CATALANA.

**A las 10.—** CROSS FIESTAS 1981 en cuatro categorías, en el recorrido que con suficiente antelación se dará a conocer. Inscripciones en el Ilmo. Ayuntamiento, a partir del 10 de agosto, de 9 a 12 horas, y en la Avda. Jacinto Benavente (junto al edificio Cabezas de Familia), el día de la prueba HASTA QUINCE MINUTOS ANTES del comienzo de la misma.

**A las 11.—** En la Playa "La Parreta" concurso de Castillos de Arena.

**A las 13.—** Inauguración del CLUB DE LA TERCERA EDAD y de la Exposición de las labores realizadas por los componentes del mismo, sito en la calle Dr. Fleming, 2.

**A las 13'30.—** COMIDA EXTRAORDINARIA a los residentes del Centro Geriátrico Asistencial, con asistencia de la REINA Y SU CORTE DE HONOR.

**A las 18.—** Función de TEATRO INFANTIL a cargo del Grupo Teatral "PIMPINELLES" que interpretará la obra "HISTORIA, HISTORIETA D'UN CIRC DE MENTIDIRETA", en la Pista del Paseo Marítimo.

**A las 20.—** En el Salón de Actos del Colegio La Salle, CONCIERTO para instrumentos solistas y piano.

**A las 20'30.—** PROYECCION de la extraordinaria película "SE ARMO EL BELEN" interpretada por Paco Martínez Soria, en los jardines del Centro Geriátrico Asistencial, y patrocinado por el CLUB DE CINE AMATEUR.

**A las 23.—** AFANIAS-SHOW, jornada en beneficio de los niños subnormales, en la Pista del Paseo Marítimo.

**A las 24.—** VERBENA POPULAR en la plaza Dr. Pera, amenizada por el Conjunto PENDULOS.

## MARTES, 18

**A las 10.—** TORNEO RELAMPAGO DE AJEDREZ en las categorías Juvenil e infantil, en el local del Club, sito en el P.º Marítimo, 64.

**A las 10.—** ENCIERRO DE GANADO VACUNO.

**A las 11'30.—** INAUGURACION DE LA XXXVI EXPOSICION DE PRODUCTOS HORTICOLAS, organizada por la Cámara Agraria Local, en los bajos de la calle César Cataldo, 2, con asistencia de la FILLOLA DEL CAMP y sus Damas, Reina de Fiestas y su Corte.

**A las 12.—** SELECCION DE GANADO VACUNO, para la exhibición de la tarde, en la explanada del Puerto.

**A las 16.—** II MARCHA POPULAR CICLISTA, en la que se obsequiará a todos los participantes con una pegatina alusiva a la misma. Organizado por la UNION CICLISTA BENICARLO y siendo el lugar de concentración la plaza de San Bartolomé.

**A las 16'30.—** EXHIBICION DE GANADO VACUNO, en la explanada del Puerto, hasta las 20'30 horas. (NOTA.— Durante todos los días en los que se celebren en sus tardes exhibiciones de ganado vacuno, tendrá lugar a partir de las 17'30 horas y durante media hora, un intermedio para "BERENAR").

**A las 17.—** IX TROFEO MISS VELOCIDAD con el desarrollo de dos pruebas para juveniles y cadetes, por varias calles de la Población, organizado por la UNION CICLISTA.

**A las 17.—** INAUGURACION DE LA II EXPOSICION DE AEROMODELISMO y de la II DE MAQUETAS DE BARCOS, en la Oficina Municipal de Turismo.

**A las 18.—** GRAN CHOCOLATADA, en el Ermitorio de San Gregorio, para todos los niños que participen en la Ofrenda de Flores al mismo, ofrecida por los "AMIGOS DE SAN GREGORIO".

**A las 23.—** GRAN BAILE FALLERO, amenizado por el conjunto LOS JUNIORS y ODIN GRUP, en la Pista del Paseo Marítimo.

**A las 24.—** Con motivo de las reformas a realizar en el Ermitorio de San Gregorio, VERBENA POPULAR, en el recinto del citado Ermitorio, amenizada por el Conjunto LOS COMANDOS.

## MIERCOLES, 19

A las 10.— ENCIERRO DE GANADO VACUNO.

A las 11.— I CONCURSO LOCAL CANINO, en el Paseo Liberación.

A las 12.— SELECCION DE GANADO VACUNO, para la exhibición de la tarde, en la explanada del Puerto.

A las 16'30.— EXHIBICION DE GANADO VACUNO, en la explanada del Puerto, hasta las 20'30 horas.

A las 18.— GRAN PARTIDO DE FUTBOL, entre el C.D. BENICARLO y otro potente equipo, en el Campo de Deportes de esta Ciudad.

A las 20.— PASACALLE por la BANDA DE MUSICA "CIUDAD DE BENICARLO".

A las 21.— II EXHIBICION DE "FAROLETS DE MELO DE MORO", en la calle Ferreres Bretó.

A las 24.— VERBENA POPULAR, amenizada por el Conjunto BRASILIA, en el cruce de las calles Toledo y Ramón y Cajal.

## JUEVES, 20

A las 10.— Clausura de la XXXVI EXPOSICION DE PRODUCTOS HORTICOLAS.

A las 10.— ENCIERRO DE GANADO VACUNO.

A las 11.— INAUGURACION DEL MUSEO ARQUEOLOGICO MUNICIPAL, sito en la calle Mayor, 5.

A las 12.— SELECCION DE GANADO VACUNO, para la exhibición de la tarde, en la explanada del Puerto.

A las 15'30.— SEMIFINALES Y FINALES DEL I TORNEO DE "DOMINO Y GUIÑOTE", en los locales del Bar de la III Edad, sito en la calle Dr. Fleming, 2.

A las 16'30.— EXHIBICION DE GANADO VACUNO, en la explanada del Puerto, hasta las 20'30 horas.

A las 18.— Función de TEATRO INFANTIL a cargo del Grupo Teatral BAPATELA, que interpretará la obra "BACHOQUETA Y PIMENTON", en la Pista del Paseo Marítimo. Seguidamente diversos juegos infantiles.

A las 21.— PASACALLE por la BANDA DE MUSICA "CIUDAD DE BENICARLO".

A las 24.— VERBENA POPULAR, en el cruce de las calles Avda. Yécla y César Cataldo, amenizada por el Conjunto BRASILIA.

## VIERNES, 21

A las 10.— ENCIERRO DE GANADO VACUNO.

A las 11.— SESION DE CINE INFANTIL, en el Cine "CAPITOL".

A las 11.— COLOCACION DE LA PRIMERA PIEDRA en las obras del CASAL MUNICIPAL, sito en la calle San Francisco.

A las 12.— CLAUSURA DE LA I EXPOSICION FILATELICA.

A las 12.— SELECCION DE GANADO VACUNO, para la exhibición de la tarde, en la explanada del Puerto.

A las 16'30.— EXHIBICION DE GANADO VACUNO, en la explanada del Puerto, hasta las 20'30 horas.

A las 19.— CLAUSURA DE LA III EXPOSICION DE AEROMODELOS y de la II DE MAQUETAS DE BARCOS.

A las 22.— BAILES POPULARES a cargo de varios Grupos Folklóricos, en la plaza San Bartolomé.

A las 24.— VERBENA POPULAR, en el Grupo de Cabezas de Familia, amenizada por el Conjunto ARMONICS.

## SABADO, 22

A las 3 (de la madrugada).— EXHIBICION DE GANADO VACUNO en la explanada del Puerto.

A las 10.— MISA en la Parroquia de SAN PEDRO APOSTOL y Ofrenda de Flores a la Virgen del Mar, por la Reina de las Fiestas, Corte de Honor y Dulcinea, a cuyo acto se invita a las Misses y Damas de todas las entidades Culturales y Deportivas de la Ciudad.

A las 13.— III DEMOSTRACION DE GASTRONOMIA "A LA MARINERA" en la Lonja del Puerto, por los pescadores de nuestra Ciudad. Procediéndose a continuación a la subasta de los distintos platos condimentados.

A las 17.— II TORNEO "CIUDAD DE BENICARLO" de BALONCESTO, entre los equipos del Club Baloncesto Benicarló y el C.B. Villarreal (equipo de 2.<sup>a</sup> división).

**A las 17.—** FESTIVAL MARITIMO en la Dársena del Puerto con pruebas de natación, cucañas y los tradicionales "PATOS AL AGUA".

**A las 18.—** PATINAJE ARTISTICO y a continuación PARTIDO DE HOKEY entre los equipos H.C. ALBERIQUÉ (campeón de Valencia) y el BENICARLO H.C. (campeón de Castellón), en las instalaciones de la Fábrica Palau.

**A las 22.—** CONCURSO DE PESCA en la categoría SENIOR en la Escollera del Puerto, organizado por la Sociedad de Pesca Deportiva "EL MERO".

**A las 23'30.—** GRAN BAILE DE GALA FALLERO, amenizado por TONY CONSTANT Y SU MARIACHI y el Conjunto FENIX GRUP, en la Pista del Paseo Marítimo.

**A las 24.—** VERBENA POPULAR, amenizada por el Conjunto PENDULOS, en la explanada de la Lonja.

## DOMINGO, 23

**A las 10.—** Pruebas de AUTOMODELISMO RADIOCONTROLADO en la Avda. Jacinto Benavente.

**A las 11.—** FINALES DOBLES DEL VIII TORNEO DE TENIS "CIUDAD DE BENICARLO" (internacional-open) y el I TORNEO DE RAQUETA (frontenis) "CIUDAD DE BENICARLO" (abierto), en las instalaciones del Club.

**A las 16.—** TIRADA PLATO NACIONAL, en la explanada de la MAR CHICA.

**A las 16.—** Entrenamientos y posterior prueba del "I MOTO-CROSS FIESTAS", organizado por el Moto Club Benicarló, en el Circuito Bobalar.

**A las 18.—** CLAUSURA DE LA EXPOSICION DE PINTURA.

**A las 18.—** III CABALGATA-CONCURSO DE CARROS ENJAEZADOS A LA ANTIGUA USANZA, en la que podrán participar todos aquellos que quieran engalanar carruajes u otros vehículos, relacionados con temas costumbristas y tradicionales de Benicarló. El itinerario a seguir será el siguiente: Plaza San Bartolomé, Ferreres Bretó, Paseo Marítimo, Pío XII y calle San Andrés.

**A las 18.—** GRAN PARTIDO DE FUTBOL entre el C.D. BENICARLO y otro potente equipo, en el Campo de Deportes de nuestra Ciudad.

**A las 18'30.—** FINALES INDIVIDUALES DEL VIII TORNEO DE TENIS "CIUDAD DE BENICARLO" (internacional-open) y del I TORNEO DE RAQUETA (frontenis) "CIUDAD DE BENICARLO" (abierto), en las instalaciones del Club.

**A las 19.—** LLEGADA DE LOS VELEROS participantes en la REGATA VINARÓZ-BENICARLO, en las categorías: OPTIMIST, PLANCHA DE VELA SURF, VELA LIGERA y CRUCERO (rating), organizado con la colaboración de la Sociedad Náutica de Vinaróz. Seguidamente se procederá a la entrega de premios a los vencedores, en la Lonja del Puerto.

**A las 22.—** TRADICIONAL CONCIERTO POPULAR de la Banda de Música "CIUDAD DE BENICARLO", en la plaza de San Bartolomé. Durante el mismo se procederá a la entrega de los premios correspondientes al XIII CERTAMEN DE PINTURA y al I PREMIO DE POESIA.

**A las 22'30.—** Función de TEATRO VALENCIANO, a cargo de un grupo teatral de Valencia que interpretará los siguientes Sainetes: "NELO BACORA", "CABALLERS ¡VIXCA LA VIDA!" y "PER NO SER SOGRE", en la Pista del Paseo Marítimo.

**A las 24.—** VERBENA POPULAR, en el cruce de las calles Juan XXIII y Hernán Cortés, amenizada por el Conjunto ARMONICS.

## LUNES, 24

**A las 3 (de la madrugada).—** "CORDA", en la explanada de la Lonja del Pescado.

**A las 10.—** MISA MAYOR CONCELEBRADA, con cantos religiosos a cargo de la CORAL POLIFONICA BENICARLANDA, que interpretará, acompañada por una sección de la Banda de Música "CIUDAD DE BENICARLO", la "MISA DEL LLAURADOR" de la que es autor D. Rafael Beltrán Moner. Seguidamente PROCESION PATRONAL, presidida por la REINA DE LAS FIESTAS, CORTE DE HONOR, DULCINEA y AUTORIDADES.

**A las 18.—** GRAN DESFILE DE CARROZAS CON BATALLA DE FLORES, CONFETTI y SERPENTINAS, por el siguiente circuito: Plaza San Bartolomé, Ferreres Bretó, Paseo Marítimo, Pío XII y calle San Andrés.

**A las 24.—** GRAN TRACA FINAL DE FIESTAS por las calles GENERAL ARANDA, STMO. CRISTO DEL MAR y MARQUES DE BENICARLO, con un final de FUEGOS AEREOS en el Puerto.

Este Programa OFICIAL DE FIESTAS PATRONALES para el presente año, ha sido aprobado por el Ayuntamiento en Pleno, en Sesión ordinaria celebrada el día 21 de julio de 1981.

EL ALCALDE,  
JOSE M.<sup>a</sup> FEBRER CALLIS

EL SECRETARIO,  
ENRIQUE SEOANE HORCAJADA



*LA COMISION DE FIESTAS encomia y agradece sinceramente la colaboración prestada por las Sociedades Deportivas, Artísticas, Recreativas y Culturales, cuyas actuaciones realzan la brillantez de nuestros festejos, así como las aportadas por Organismos Oficiales, entidades y particulares que contribuyeron a la organización de los distintos actos que reseña el Programa.*

#### LA COMISION DE FIESTAS

**NOTA.—** El Ilmo. Ayuntamiento se reserva el derecho de alterar el orden de los Festejos, suprimir o variar alguno de ellos, si las circunstancias o el tiempo lo aconsejan.

Se declina toda responsabilidad de los daños o accidentes que pueda sufrir toda aquella persona que imprudentemente no esté situada a distancia suficiente del lugar de emplazamiento de las tracas, "cordá" y castillo de fuegos artificiales durante su disparo.

Igualmente se ruega al público en general que se dignen prestar su colaboración a los miembros organizadores de los festejos, poniendo el máximo interés en evitar que los menores entren en el recinto reservado para las exhibiciones de ganado vacuno.

On decliné toute responsabilité des préjudices ou accidents que puisse souffrir toute personne qui par imprudence ne soit pas située a distance suffisante du lieu ou se produira le feu d'artifice et "cordá". Egalement nous prions le public de bien vouloir preter sa collaboration aux organisateurs des Fêtes, ayant le maximum d'intérêt pour éviter que les enfants pénètrent dans l'enceinte réservée aux jeux de vachettes.

No responsibility will be accepted for any injuries or accidents which may occur to individuals who, imprudently, do not stand at a sufficient distance from the fireworks, site when they are fired off and "cordá". The general public is invited to kindly cooperate with the organizers of the festivals, endeavouring to prevent children from entering the inclosure reserved for the cattle exhibitions.

Wir verweigern jede Verantwortung für eventuelle Schaden un Unfälle gegenüber Personen, die sich durch eigene Unaufmerksamkeit in nich genügender Entfernung vom Fuerwerkplatz während des Abschiessens aufhalten und "cordá".

Das Publikum wird höfflich ersucht den Veranstalter der Feste Hilfe zu leisten, sowie die Anweisungen zu befolgen, und den Eintritt von Kindern in den für die Rinder Ausstellung reservierten Platz zu verhindern.

